Porównanie tłumaczeń Izajasza 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział JAHWE do Izajasza: Wyjdź Achazowi na spotkanie, ty i Szear-Jaszub,* twój syn, przy końcu kanału Górnego Stawu, na trakcie Pola Folusznika.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy JAHWE polecił Izajaszowi: Wyjdź Achazowi naprzeciw, ty i twój syn Szear-Jaszub. Spotkacie się przy końcu kanału Górnego Stawu, na trakcie wiodącym na Pole Pilśniarza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy JAHWE powiedział do Izajasza: Wyjdź teraz naprzeciw Achaza, ty i Szear-Jaszub, twój syn, na koniec kanału górnej sadzawki przy drodze pola folusznika;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Pan do Izajasza: Wyjdź teraz przeciw Achazowi, ty, i Sear Jasub, syn twój, na koniec rur sadzawki wyższej, na drogę pola farbierzowego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Izajasza: Wynidź przeciw Achazowi, ty, i który pozostał Jasub, syn twój, do końca rur sadzawki wyższej na drodze rolej farbierzowej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan zaś rzekł do Izajasza: Wyjdź naprzeciw Achaza, ty i twój syn, Szear-Jaszub, na koniec kanału Górnej Sadzawki, na drogę Pola Folusznika,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł Pan do Izajasza: Wyjdź naprzeciw Achaza ze swoim synem Szeariaszubem na koniec kanału Górnego Stawu, na drogę Pola Foluszników,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy JAHWE powiedział do Izajasza: Idź na spotkanie Achaza, ty i twój syn Szear-Jaszuba, na koniec kanału wyższego stawu, na drogę przy Polu Folusznikab.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A JAHWE powiedział do Izajasza: „Idź razem ze swoim synem Szear-Jaszubem do wylotu kanału przy Górnej Sadzawce, aby spotkać się z Achazem na drodze przy Polu Folusznika.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy rzekł Jahwe do Izajasza: - Wyjdź naprzeciw Achaza wraz ze swym synem Szear-Jaszubem tam, gdzie kończy się kanał przy Górnej Sadzawce, na drogę [obok] Pola Farbiarza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь сказав до Ісаї: Вийди на зустріч Ахазові ти і той, що остався, Ясув твій син до купелі горішньої дороги при полі тих, що білять полотно,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY powiedział do Jezajasza: Wyjdziesz naprzeciw Achazowi, ty i twój syn Szeor Jaszub, do krańca wodociągu górnego stawu, na drogę ku polu foluszników,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE przemówił do Izajasza: ”Wyjdź, proszę, na spotkanie Achazowi, ty i twój syn Szear-Jaszub, na koniec kanału górnej sadzawki przy gościńcu na polu pracza.

[1)] Szear-Jaszub, שְׁאָר־יָשׁוּב (sze’ar jaszuw), czyli: reszta powróci.
[2)] Prawdopodobnie przy źródle Gichon w dolinie Cedronu.